

3B. Links utili sui dialetti tedeschi e le varietà regionali DIALETTI

Molto utile per farsi un'idea dei diversi dialetti tedeschi è la pagina *Dialektatlas* della *Deutsche Welle*, che presenta files audio e informazioni relative alla cultura e alla lingua di diverse regioni e dialetti:

<http://www6.dw-world.de/de/dialekt.php>

Carta geografica dei dialetti tedeschi:

<http://titus.uni-frankfurt.de/didact/karten/germ/deutdim.htm>

Files audio (una stessa frase pronunciata in diversi dialetti):

<http://staff-www.uni-marburg.de/~naeser/dial-aud.htm>

Testi:

il fumetto "Asterix" nei diversi dialetti:

<http://www.viaggio-in-germania.de/dialetti-asterix.html>

traduzione di una poesia nei diversi dialetti della Germania e dell'Austria:

http://www.forums9.ch/sprachen/Rosetta_de_at.htm

traduzione di una poesia nei diversi dialetti della Svizzera:

<http://www.forums9.ch/sprachen/Rosetta.htm>

Materiale su alcuni dialetti tedeschi:

Dialetti bassotedeschi (Niederdeutsch)

Plattdeutsch:

Vocabolario:

<http://www.plattmaster.de/wordbook.htm>

Grammatica:

<http://www.plattmaster.de/gramm1.htm>

<http://www.plattmaster.de/gramm2.htm>

<http://www.sassisch.net/rhahn/low-saxon/index-dtsch.htm>

Corso di *Plattdeutsch* elaborato da *Radio Bremen* in 19 lezioni, con testi, grammatica, lessico, pronuncia, materiale audio e esercizi:

<http://www.radiobremen.de/online/platt/kurs/>

Giornale radio in *Plattdeutsch* (versione audio e scritta):

<http://www.radiobremen.de/nachrichten/platt/>

I primi 17 articoli della costituzione tedesca in *Plattdeutsch*:

<http://www.radiobremen.de/online/platt/grundgesetz/>

La *Stadtsprache* di Berlino:

Vocabolari:

http://www.berlin-stadtfuehrung.de/berliner_woerterbuch.htm

http://www.fbls.uni-hannover.de/sdls/schlobi/pub-info/22_einleitung.htm

http://www.fbls.uni-hannover.de/sdls/schlobi/berlinisch/lexikon/a_to_z/a.htm

http://www.berlin-and-more.de/Berlin/berlinering_intro.htm

Testi:

Cappuccetto Rosso:

<http://home.snafu.de/mcs/rot/rotk06.htm>

Chanson (con file audio):

<http://www6.dw-world.de/de/1086.php>

Dialetti altotedeschi (*Hochdeutsch*):

Tedesco centrale orientale (Ostmitteldeutsch):

Sassone superiore (*Obersächsisch*):

Vocabolario:

http://www.sachsenwelt.de/sachsen/mundart/01_woerterbuch.htm

Testi:

Cappuccetto

Rosso

in

sassone:

http://www.sachsenwelt.de/sachsen/mundart/03_maerchen.htm

Turingio (*Thüringisch*):

Esempi in formato mp3:

<http://www.personal.uni->

[jena.de/~x8wisu/woerterbuch/materialien/sprachaufnahmen/index.html](http://www.personal.uni-jena.de/~x8wisu/woerterbuch/materialien/sprachaufnahmen/index.html)

Tedesco centrale occidentale (Westmitteldeutsch):

Carta dei dialetti del tedesco centrale occidentale:

<http://gaer27.uni-trier.de/CLL/Sequenz6/prolo.htm>

Il racconto della natività di Gesù nei diversi dialetti del tedesco centrale occidentale:

<http://gaer27.uni-trier.de/CLL/Sequenz6/start.htm>

Renano (Rheinländisch):

Introduzione generale ai dialetti della Renania (in dialetto!):

<http://www.mundart.net/modules.php?name=Special%20Content&pa=showpage&pid=4>

Informazioni generali sul dialetto di Colonia, testi in dialetto e un dizionario on line tedesco standard / dialetto e dialetto / varietà standard:

<http://www.koelsch-akademie.de/>

(con file audio e testo scritto):

<http://www.lvr.de/kultur/kdom/mundart/start.htm>

Dialetto della Ruhr:

<http://www.ruhrgebietssprache.de/grammatik.html>

Vocabolari:

sul renano in generale:

<http://www.mundart.net/vokabeln.htm>

http://www.mundart.net/modules.php?name=Encyclopedia&op=list_content&eid=1

particolarità della varietà di Colonia:

<http://www.koeln.de/tourismus/sprachfuehrer/index-sprachfuehrer.html>

http://www.mundart.net/modules.php?name=Encyclopedia&op=list_content&eid=2

<http://www.koelsch-akademie.de/>

particolarità della varietà della Ruhr:

<http://www.ruhrgebietssprache.de/glossar.html>

Testi:

Asterix:

<http://www.cologneweb.com/asterix/index.htm>

„Der Dom zwischen Frühstück und Mittagessen“

versione scritta: <http://www.lvr.de/kultur/kdom/mundart/dombesteigung.htm>

versione audio: <http://www.lvr.de/kultur/kdom/mundart/sounds/dombesteigung.rm>

diversi testi:

<http://www.koelsch-akademie.de/>

Assiano (*Hessisch*):

Carta dei dialetti assiani con esempi (cliccare su "Dialektproben" > "Hessens Sprachlandschaften"):

<http://www.uni-marburg.de/sprache-in-hessen/>,

Vocabolari:

<http://www6.dw-world.de/de/1155.php> (con esempi audio)

<http://www.nouripour.de/hessisch.html>

<http://www.kailauer.de/hessisch.htm>

Tedesco superiore (*Oberdeutsch*):

Svevo (*Schwäbisch*)

Breve introduzione con quattro testi audio:

<http://www.baden-wuerttemberg.de/dialektkurs/schwaebisch.htm>

Corso di svevo in tre lezioni:

lez. 1: <http://www.petermangold.de/schwab11.htm>

lez. 2: <http://www.petermangold.de/schwab73.htm>

lez. 3: <http://www.petermangold.de/schwab79.htm>

vocabolario online

varietà standard > svevo: <http://www.petermangold.de/deutsch.asp>

svevo > varietà standard: <http://www.petermangold.de/schwaben.asp>

Alemanno

Basso Alemanno (*Niederalemannisch*):

Dizionario:

http://www.3land.info/index.php?option=com_glossary&func=display&Itemid=92&catid=131

Vocabolario del dialetto del Baden:

<http://www.frsw.de/alemannisch/badisch.htm#Badisch%20-%20Deutsch%20-%20Übersetzer>

Testi:

Dalla "Badische Zeitung":

<http://www.scheer-nahor.de/bzdialek1.htm>

Alto Alemanno (*Hochalemannisch*):

In generale sui dialetti svizzeri:

http://www.izynews.com/de_l/Schweizerdeutsch

Corso sui dialetti svizzeri (in inglese):

<http://www.eldrid.ch/swgerman.htm>

Files audio:

<http://www.dialekt.ch/>

<http://www.dialekt.ch/liste.htm>

Lessico:

<http://www.k-web.ch/funline/lexikon.htm>

<http://home.tiscalinet.ch/schwitzerduetsch/duetsch.htm>

Il "Chochichästli-Orakel" per identificare i diversi dialetti della Svizzera tedesca in base a 10 parole:

<http://dialects.from.ch/>

Testi:

Una poesia in 20 dialetti diversi della Svizzera tedesca:

<http://www.forums9.ch/sprachen/Rosetta.htm>

Hiphop in *Schweizerdeutsch*

<http://www.gschichte-chischte.ch/schart.html>

Höchstalemannisch:

File audio e testi del dialetto di Berna:

<http://www.germanistik.unibe.ch/siebenhaar/SiebenhaarFolder/subfolder/Stadtberndeutsch/Stadtberndeutsch.html>

Bavarese (*Bairisch*):

Spiegazioni su tutti i dialetti della Baviera (non solo bavarese, ma anche svevo, francone, francone renano e turingio) in parte anche con file-video:
<http://www.br-online.de/land-und-leute/thema/dialekte/index.xml>

Corso di bavarese:

<http://www.bayrisch-lernen.de/lektionen/lektueb.html>

Vocabolario:

<http://www.bayrisch-lernen.de/wortschatz/wortschatz.html>

<http://www.br-online.de/land-und-leute/thema/bayerisches-wort/worte.xml>

Grammatica

<http://www.bayrisch-lernen.de/grammatik/grammatik.html>

Dialetto bavarese in Austria:

Vocabolario del dialetto bavarese parlato in Austria:

<http://www.ostarrichi.org/woerterbuch-0.html>

Viennese:

<http://www.janko.at/Wienerisch/>

<http://bau2.uibk.ac.at/guerti/weanarisch/www.html>

(In dialetto viennese, con spiegazioni in inglese)

Elenco di parole dell'austriaco relative ai cibi:

<http://home.t-online.de/home/RM.Wallau/tikuewoe.htm>